

L-MM0022(2) [ID: L-MM0026]

データ収集日:2020年3月9日

聞く素材：第01回 新しい国家像を求めて～大国モデルからの離脱～（高橋和夫，放送大学，2015）

<https://v.ouj.ac.jp/view/ouj/#/navi/player?co=321&ct=V&ca=563>(現在は閲覧不可)

行番号	聞く素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	世界の中の日本	ဧကံ အော် ခမ္ဘာ့အလင်းတန်းသို့ ကမ္ဘာပေါ်ရှိ လူများ၏။	「せか」あ、「世界の中の日本」世界、世界、世界の中の日本の国。		
2	を語るのに、ノルウェーの北極圏の街、	ノルケン・ホッキョク。えー 北側にある。	「ノルケンのホッキョク。えー」北側にあります。		
3	ハンメルフェストにやってきました。	メルフェストに行くといいよ。	「メルフェスト」に行く、行きました。		
4	なぜその必要があったのでしょうか。	まあ、それはどうも？	なぜそうに行く必要があるのか。		
5	私の心の中には、	胸の中、乳首 breast などある。	私の心の、胸、胸の中には。		
6	少なくとも、3つの理由があります。	え、3つの理由がある。	え、3つの理由があります。		
7	えー、少し長くなりそうですけれど、	え、もう少し長いかもしれません。	え、少し長くなるかもしれませんが。		
8	ここでその理由をお話しさせてください。	え、今ここで理由を、ここに話をしたのかという理由を話します。	え、今ここで理由を、ここになぜ行ったのかという理由を話します。		
9	あ、そうですね、	え、そうですね。	え、そうですね。		
10	その前に、えー、自己紹介をする必要があります。	え、最初に自己紹介する必要があります。	え、最初に自己紹介をする必要があります。		
11	この、「世界の中の日本」という45分のテレビ	えー、世界中。世界の国々、人々の生活、文化などについて、ビデオで紹介します。	「えー、世界の中。」世界の中の日本の、日本という45分間のビデオ、ビデオを。		

12	シリーズの、第1回から第15回まで	第1回 အဲ ၁၀ ကြိမ်မြောက်ကနေ ၁၅ ကြိမ်မြောက် အထိ။	「第1回」、え、10回目から15回目まで。		
13	担当させていただきます、	တာဝန်ယူပြီးတော့ ပြောပြပေးသွားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။	担当して話していきます。		
14	高橋和夫です。	ပြောပြပေးသွားမဲ့ ဇိကဒ် ဖြစ်ပါတယ်။	話していく「チカズ」です。		
15	えー、今日の最後まで、そしてこのシリーズの最後まで	ဒီ ဗီဒီယိုရဲ့ နောက်ဆုံး အထိကို။	このビデオの最後まで。		
16	よろしくお付き合いをお願いします。	(ကြည့်ပေးဖို့ တောင်းဆိုပါတယ်။)	ご覧ください。		
17	えー、このシリーズでは、ま、上からわたくしが	ဒီ စီးရီးမှာဆိုရင် အပေါ်ကနေပြီးတော့ ကျွန်တော်က။	このシリーズでは、上から私が。		
18	教えるという雰囲気ではなくて、	အဲ ကျွန်တော်က ဒီ ဟိုဟာ အပေါ်ကနေ တိတိ ဒီ ဖန်သားပြင်ပေါ်ကနေ သင်ပေးမယ်ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ် မဟုတ် မဟုတ်ပါဘူး။	え、私がこの、あれ、上からテレビ、この画面上で教えるという意味ではなく、ではありません。		
19	えー、みなさんと同じ目線に立ち同じ	အော် ဒီ ဒီ ဗီဒီယို ကြည့်နေတဲ့ သူတွေနဲ့ အတူတူ အားလုံးနဲ့ အတူတူသွားပြီးတော့ သင်သွားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။	えー、この、このビデオを見ている人たちと一緒に、みんなと一緒に学んでいきます。		
20	立場からさまざまなものを見て疑問	အဲ အမျိုးမျိုးသောအရာတွေကို ကြည့်ပြီးတော့။	え、様々なものを見て。		
21	に思い、そして	မေးခွန်းတွေ မေးခွန်းတွေ သံသယရှိတာတွေကို တွေးသွားမယ် စဉ်းစားသွားမယ်။	質問とか、質問とか、疑問とかに思いながら、します。考えていきます。		
22	専門家に話を伺う、	အဲ ပညာရှင်တွေရဲ့ အဲ ရှင်းပြချက်တွေကို နားထောင်မယ်။	え、専門家の、え、説明を聞きます。		
23	えー、質問をぶつける、そういう	ပြီးရင် မေးခွန်းတွေ အဖြေတွေကို နားလည်သွားမယ်။ အဲဒီလို။	終わりましたら、質問とか答えとかを理解することになります。そういう。		
24	役割を演じることができればと、	ဒီလို အရာတွေကို နားလည်သွားမယ်ဆိုလို့ ရှိရင်။	こういう内容を理解できたら。		
25	えー、期待しています。	နားလည်သွားမယ်လို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။	理解していくことを期待しています。		

26	えーさて、3つの理由なんですけれど、	အဲဒါနဲ့ အ စကားမစပ် အကြောင်းပြချက် ၃ ခုလို့ ပြောခဲ့ပေမဲ့လဲ။	それで、え、さて理由が3つだと話しましたが。		
27	まず第1番目の理由です。	ပထမဦးဆုံး အကြောင်းပြချက်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။	第1番目の理由になります。		
28	幕末に浦賀の	バクマツ မှာရှိတဲ့ ဘူရားဂျာ。	「バクマツ」にある「ウラガワ」。		
29	沖で、黒船を見て以来日本人は	ဂျပန်လူမျိုးတွေက။	日本人たちは。		
30	欧米に	欧米 အ ဥရောပကို။	「欧米」、え、ヨーロッパに。		
31	追いつけ追いこせと	အ သွားမယ် သွားမယ်လို့ ။	え、行く、行くと。		
32	頑張ってきたように思います。	အကြိုးစားခဲ့ကြပါတယ်။	頑張ってきました。		
33	その際にしかし日本人が	အဲဒီလိုအချိန်မှာ အထူးသဖြင့် ဂျပန်လူမျိုးတွေက။	その際に特に日本人たちが。		
34	目標とした欧米は	အ သွားခဲ့တဲ့ ဥရောပဆိုရင်။	え、行ったのはたとえと。		
35	超大国のアメリカであり、	အ အင်အားကြီး နိုင်ငံဖြစ်တဲ့ အမေရိကန်။	え、大きな力のある国、アメリカ。		
36	イギリスであり、	အ အမေရိကန်တို့ နောက် အင်္ဂလန်တို့ ။	え、アメリカとそれからイギリスと。		
37	フランスであり、	ပြင်သစ်တို့ ။	フランスと。		
38	ドイツであったように	ဂျာမနီနိုင်ငံတွေလို့ ။	ドイツの国などだと。		
39	思います。	ထင်ပါတယ်။	思います。		

40	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
41	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
42	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
43	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
44	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
45	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
46	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
47				အမှတ် ၁၀၀။	
48	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
49				အမှတ် ၁၀၀။	
50	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		
51				အမှတ် ၁၀၀။	
52	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။	အမှတ် ၁၀၀။		

53				はい，わかりました。	
54	新しいモデルを探しても	新しいモデル ဒေဝ် အဲ Model ဟိုဟာ Model ဆိုတာ ပုံစံပေါ်နော်။ ပုံစံအသစ်ကို ရှာခဲ့လဲ။		「新しいモデル」，あー，え，モデル，あれ，モデルというのはモデルです。新しいモデルを探しても。	
55	いいような時期にきている。	ヨ－ナジキ ကောင်းတဲ့ ကောင်းတဲ့ အဲ ယို－ナジキ အသိဉာဏ်တွေပေါ်နော်။		「ヨ－ナジキ」，いい，いい，え，「ヨ－ナジキ」，知識です。	
56	そんな気がしてわたくしは	အဲဒီလို စိတ်နဲ့ ကျနော်က။		そんな気持ちで私は。	
57	北欧に	「ホクオー」အဲ ဥရောပကို။		「ホクオー」，え，ヨーロッパに。	
58	やってまいりました。	အဲ သွားခဲ့ပါတယ်။		え，行きました。	
59	2つ目の理由です。	ဒုတိယမြောက် အကြောင်းပြချက်ဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။		2つ目の理由になります。	
60				先ほどの，北欧という単語，ヨーロッパって言ったんですけども。	
61		ဒေဝ် ဟိုဟာ မြောက် မြောက် မြောက်ဘက်ခြမ်း။ 北の မြောက်ဘက်ခြမ်း၊ ホクホー မြောက်ကမ္ဘာခြမ်း။ မြောက်ကမ္ဘာခြမ်း။		あー，あれ北，北，北部。「北の」，北部，「ホクホー」，北半球。北半球。	
62				なぜヨーロッパだと思いましたか。	
63		ပထမဦးဆုံး ဟိုဥစ္စာ 欧米 လို့ ကြားလိုက်တာ။		最初にああいうもの，「欧米」と聞こえました。	
64				あーあー，ここまで聞いて，その北欧のヨーロッパっていうところはどこだと思いますか。推測してみたら。	
65		အဲ ဘယ်ဟာ ဘယ်ဟာလဲ? အဲ ဥရောပရဲ့ မြောက်ဘက်ခြမ်းလို့ ပြောတာလား?		え，何，何がですか。え，ヨーロッパの北部と言ったことですか。	
66				北欧っていう単語で，あのいま北半球っていう単語を言いましたが，そこはどこだと思いますか。	

67		ရေခဲတွေနဲ့ အေးနေတဲ့ နေရာ။	氷などで寒くなっている場所。		
68				あー，わかりました。	
69	えー，それは，このハンメルフェストの	ဒါဆိုရင် ဟံမဲလ်ဖဲး၊ ဟံမဲလ်ဖဲး ဒါဆိုရင်တဲ့ ဟံမဲလ်ဖဲး ရဲ့။	これなら「ハンメルフェス、ハンメルフェス」、これならって言いました。「ハンメルフェス」の。		
70	西に広がる	အရှေ့ဘက်မှာ အ မဟုတ်ဘူး။ နောက်ဘက်မှာ နောက်ဘက်မှာ 広がる ကျယ်ပြန့်သွားတဲ့။	東側に，あ，違います。西側に，西側に「広がる」広がった。		
71	北海であります。	ဟိုဗ်က ဂျွန်း ဂျွန်းဆွယ် ဖြစ်ပါတယ်။	「ボツカイ」、島，半島です。		
72	北海は古来から	ဟိုဗ်က ဟိုဘက်ခြမ်းကနေပြီးတော့။	「ホツカイはコライから。ホツカイ」は，あっち側から。		
73				北海はなぜ島だと思いましたか。	
74		[笑う]うん。ဂျွန်း ဂျွန်း အင်း ဂျွန်းလို့ ထင်တယ်။	[笑う]「うん。」島，島，えーと，島だと思います		
75				あー。この動画に映っている風景を見たら，島だと思いましたか。	
76		小さな島。အရမ်း သေးတဲ့ ဂျွန်းလေးလို့ ထင်တယ်။	「小さな島。」とても小さな島だと思います。		
77				あー，わかりました。	
78	豊かな漁場として知ら	豊かな，豊かな，豊かな。အဲ အရမ်းကိုမှ ပေါကြွယ်ဝတဲ့ ပေါကြွယ်ဝတဲ့။	「豊かな，豊かな，豊かな。」え，とても豊かな，豊かな。		
79	れてきました。	အရမ်းကိုမှ ဟိုပေါ သယ်စာတတွေ ပေါကြွယ်ဝတဲ့ ဂျွန်းတွေ ဖြစ်ပေါ်လာပါတယ်။	とてもですね，資源などが豊富な島々が形成されました。		
80	第二次大戦が終わる頃から，	ဒုတိယကမ္ဘာစစ် ပြီးသွားတဲ့အချိန်က စပြီးတော့။	第二次世界大戦が終わったときから。		

81	この北海の海底に	ဒီ ဟတ္တိုကိုင် ကိုင်တေ အေဟိဟာ ဒီ ပင်လယ်ကြီးရဲ့ ကမ်းခြေမှာ။	この「ホツカイ」の「カイテー」、あー、あれ、この大きな海の海岸で。		
82				今、海って言ったんですけど、なんで海だと思いましたか。	
83		[笑う] အေဒီမှာ ကမ်းခြေ ကမ်းခြေ ကမ်းခြေလို့ ကြားလိုက်လို့ ။ ဟိဟာ ကမ်းခြေလို့ ဟာ ကြားလိုက်လို့ ။ ကမ်းခြေဆိုတဲ့ စကားလုံး။	[笑う]あー、ここでは海岸、海岸、海岸だと聞こえました。あれ、海岸のようなものが聞こえたので。海岸という言葉。		
84				どの単語で、そう思いましたか。	
85		カイテー ဆိုတော့ ကမ်းခြေ။ ကမ်းခြေဆိုတဲ့ဟာ။	「カイテー」というのは海岸。海岸というものです。		
86				海底。	
87		ကမ်းခြေဆိုတဲ့ စကားလုံးကို ကြားပြီးတော့ ဒီဟာ 海 လို့ ထင်လိုက်တာ။	海岸という単語が聞こえて、これは海だと思いました。		
88				うーん。わかりました。	
89	石油と天然ガスの	အဲ ရေနံနဲ့ ဓာတ်ငွေ့ လောင်စာဆိုတဲ့။	え、石油とガス、燃料。		
90	埋蔵が知られるようになりました。	マイゾー、マイゾー。အဲ ပွားလာမှုကို သိရတယ်။	「マイゾー、マイゾー」え、増えることを知りました。		
91	そしてちょうどその頃	နောက်ပြီးတော့ အဲဒီအချိန် အဲဒီလိုအချိန်လောက်မှာ။	そして、そのとき、その頃に。		
92	人類はそれを開発する	လူသားတွေက ဒီဟာကို စတင် ဖန်တီးလိုက်တယ်။	人類はこれを初めて生みだしました。		
93	テクノロジーを	テクノロジー ဆိုတာ ဒီဟာကို ဖန်တီးမှု နည်းပညာကို။	「テクノロジー」というのは、これを生みだす技術を。		
94	手にしつづあったわけです。	ရှာဖွေတွေ့ရှိခဲ့တယ်လို့ အင်း ရှာဖွေတွေ့ရှိခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်။	探したたと、えーと、探したしたわけです。		

95	この北海の開発の、	ဒီ ဟတ္ထိကိုင်ကိုင်ဟဲဒီ ဟတ္ထိကိုင် ကို တီထွင်တဲ့။	この「ホッカイのカイハツ」 この「ホッカイ」を発明した。		
96	おー、前提となるのは、	ゼンテー အကုန်လုံးဆိုပြီးတော့ ဖြစ်လာတာက။	「ゼンテー」、全部ということになったのは。		
97	もちろん、えー、海の底の石油を	ဟိုဟာ သေချာတယ် ပင်လယ်ရဲ့ အောက်မှာရှိတဲ့ ရေနံတွေကို။	あれ、確実に海の下にある石油を。		
98	掘りだす、天然ガスを掘りだす	အဲ ရေနံတွေကို ထုတ်ယူတဲ့။	え、石油を取りだす。		
99	テクノロジー	ထုတ်ယူတဲ့ နည်းပညာကို။	取りだす技術を。		
100	でありますし、	ありますし လုပ်ပြီးတော့။	「ありますし」、しながら。		
101	えー、莫大な額の投資であります。	အနုမြူပုံရဲ့ အနုမြူပုံ ပေါက်ကွဲတဲ့ အရာတွေကို။	原爆の、原爆が、爆発したことなどを。		
102	しかしその前提の前提となつたのは、	ဒါပေမဲ့ အကုန်လုံး ဖြစ်လာတာတွေကို။	しかしすべての起こつたことは。		
103	北海の国際法秩序の	ホッカイの国際。	「ホッカイの国際。」		
104	安定であります。	ホッカイရဲ့ ဟိုဟာ ဖြစ်ပါတယ်။	「ホッカイ」のあれです。		
105	つまりどこからどこまでが誰	တနည်းအားဖြင့် ဘယ်ကနေ ဘယ်အထိကို။	つまりどこからどこまでかを。		
106	の海であるかということがはっきりしなければ、	သေသေချာချာ မပြောရင်မရဘူး။	はっきりと話さなければならぬ。		
107	投資家はお金を注ぐことができなかったわけです。	အဲ အဲဒီလိုမျိုး သေသေချာချာ မပြောရင် မရခဲ့တာဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	え、そういうようにはっきりと話さなければならなかったのです。		
108	ヨーロッパ人は北海	ဥရောပသားတွေက။	ヨーロッパの人たちは。		

109	周辺諸国は	シユーヘンショ...	「シユーヘンショ…」		
110	第二次大戦後	ဒီ ဒုတိယကမ္ဘာစစ် ပြီးတဲ့နောက်။	この第二次世界大戦後。		
111	30年余りの	အဲ နှစ် ၃၀ လောက် လောက်ပေါ့နော်။ ဒုတိယကမ္ဘာစစ် ပြီးတဲ့နောက် နှစ် ၃၀။	え、30年ほど、ほどです。第二次世界大戦後30年。		
112	時間をかけて粘りよく	ဒီပေါ့နော် ဒုတိယကမ္ဘာစစ် ပြီးတဲ့နောက် နှစ် ၃၀ လောက် အချိန်ယူပြီးတော့မှ ဒီ ကြိုးကြိုးစားစားနဲ့။	この第二次世界大戦後30年ほど時間をかけて、この、一生懸命に頑張って。		
113	交渉し一発の弾丸を発射することなく、この北海の分割を平和裏に完了します。	ကြိုးစားပြီးတော့မှ ဟ့ဗ်ကိုင် ဟိုဟာကို ဖန်တီးခဲ့တာ ဖြစ်ပါတယ်။	頑張ってから「ホツカイ」、あれを作りました。		
114	えー、その外交が生み出した	ガイコー ဒီနော် ဂိုယို- ဖြစ်ပေါ်လာတာဆိုရင်။	「ガイコー」、その後「ガイコー」ができる。		
115	国際法秩序の安定が	အဲ ကမ္ဘာ ကမ္ဘာ တကမ္ဘာလုံးက ပညာရှင်တွေက။	え、世界、世界、世界中の専門家たちは。		
116	大規模な投資を可能	ダイキボ-ナ。အရမ်းကို ကြိုးစားတဲ့ နှလုံး ဆိုတာ ဆန္ဒပေါ့။	「ダイキボ-ナ」とても大きな、希望というのは希望です。		
117	にし、えー、それによって、北海周辺諸国	အဲဒါနဲ့လျှောက်ပြီးတော့ အဲဒါကြောင့်။	それに沿って、それだから。		
118	すべてが大きな	အရာအားလုံးဟာဆိုရင် ကြီးမားတဲ့။	物事のすべては大きな。		
119	果実を得たわけです。	ကြီးမားတဲ့ အရာတွေ ဖြစ်လာခဲ့တာ ဖြစ်ပါတယ်။	大きなことになりました。		
120	翻って東アジアの情	ヒルガエツテ、ヒルガエツテ。နုလည်ဘက်တွေမှာ။	「ヒルガエツテ、ヒルガエツテ。」タ方頃に。		
121	勢を考えてみると、	စဉ်းစားကြည့်မယ်ဆိုရင်။	考えてみると。		
122	そこには東シナ海、	အရှေ့ဘက်။ နာကိုင် အရှေ့ဘက်။	東側「ナカイ」、東側。		

123	南シナ海,	အဲ အနောက်ဘက်။	え、西側。		
124	同じように豊かな海があります。	တောင်ဘက်မှာလဲ အရှေ့ဘက်နဲ့ အတူတူဘဲ ကြွယ်ဝတဲ့ လှပတဲ့ ပင်လယ်တွေ ရှိပါတယ်။	南側でも東側と同じく豊かで美しい海などがあります。		
125	あー、しかしながら残念ながら	ဒါပေမဲ့လဲ စိတ်မကောင်းစရာနဲ့ ဘဲ စိတ်မကောင်းစရာအနေနဲ့။	しかしながら残念で、残念ながら。		
126	そこは対立と紛争と	対立と紛争 ပဋိပက္ခတွေ နောက် တိုက်ခိုက်မှုတွေ ကြောင့်။	「対立と紛争」紛争とか、それから対立とかの理由で。		
127	領土問題の海	အဲဒီ ပြဿနာ ၊ ရပ် ကြောင့်မို့လို့ ပင်လယ်တွေဟာ။	その2つの問題で海は。		
128	となっています。開発の前提となる	ဒီဟာကြီးကိုနော် 開発 ဖန်တီးလိုက်တဲ့ အဲ အဓိက ရည်ရွယ်ချက်ကတော့။	これらを「開発」作りだした、え、主な目的は。		
129	国際法秩序の安定	国際チツジヨ နိုင်ငံတကာအသိပညာရှင်တွေရဲ့။	「国際チツジヨ」、国際的な専門家たちの。		
130	が確立されて	အဲ လူတွေရဲ့ ဟိုဟာပေါ့ ဆန္ဒကြောင့်လို့။	え、人々のあれです。希望だからです。		
131	いないわけです。	ဆန္ဒကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာတာ ဖြစ်ပါတယ်။	希望によって可能になりました。		
132	ここで我々アジア人は一度	ဒီနေရာမှာတဲ့ ကျနော်တို့လိုဘဲ အာရှသားတွေက။	この場所で私たちのようなアジアの人たちは。		
133	ヨーロッパの経験を振り	ဥရောပရဲ့ သမိုင်းကြောင်းတွေကို ဥရောပရဲ့ ဟို အတွေ့အကြုံတွေကို။	ヨーロッパの歴史を、ヨーロッパの、あの、経験を。		
134	かえり、北海の分割から	ホッカイ ဲ့ ပွန်ကတ်, ပွန်ကတ် ပေါက်ကွဲမှုကနေပြီးတော့။	「ホッカイ」の「ブンカツ, ブンカツ」、爆発から。		
135	なにものかを学ぶことができるのではないが、	အဲ အဲ ဒီကနေပြီးတော့ သင်ယူလိုရမယ့် မဟုတ်ဘူးလား။	え、え、この場所から学ぶことができるのではないが。		
136	そんな思いから実は	ဒီလို အတွေးကနေပြီးတော့။	こんな考えから。		

137	ハンメルフェストから	ဟံးမဲးလ်ဖဲးစတဲး ကနေပြီးတော့။	「ハンメルフェス」から。		
138	北海を	ဟိုက်ကိုင်။	「ホッカイ」を。		
139	眺めているわけです。	ဟဲးဂဲးမဲးတိလ်ဖဲး... ဒေဝ် မူတည်လာဒဲး အ ရောက်လာဒဲးတာသဲး ဖြစ်ပါတယ်။	「ナガメテイルフ…」あー、頼ってきた、あ、到着しました。		
140	3つ目の理由は	၃ ခု မြောက် အဲ အကြောင်းပြချက်ကတော့။	3つ目の、え、理由は。		
141	わたくしのちょうどしろになり	ကျနော်ရဲ့ ဒီ အနောက်တည့်တည့်မှာ။	私のこのすぐ後ろに。		
142	まずけれど北極であります。	ကျနော်ရဲ့ အနောက်တည့်တည့်မှာ ရှိတဲ့ ဟိုက်ကျွန်း。	私のすぐ後ろにある「ホッキョク。」		
143	この北極の水が溶けはじめ、	ဒီ မြောက်ဘက်က မြောက်ဘက်က ရေခဲတွေက စပြီး ပျော်လာတာမို့လို့။	この北側は、北側は、氷が溶けはじめたからです。		
144	えー、夏の間はこの	နေရာသီမှာ အဲဒီနေရာမှာ။	夏は、その場所で。		
145	北極を使ってアジアから	ဟိုက်ကျွန်းကတော့ အဲဒီတော့ သဘောဖြစ်လို့မယ်နော်။ ဟို ဆိုတာ ဟိုက်ကျွန်း ဆိုတဲ့ သဘောကြီးကို အသုံးပြုပြီးတော့	「ホッキョクを使って」というのは、船かもしれません。あの、というの は、「ホッキョク」という大きな船を使って。		
146	ヨーロッパへ、ヨーロッパからアジアへと	အဲ ဥရောပကနေပြီးတော့ အဲ အာရှကို။	え、ヨーロッパからアジアに。		
147	船で通ることが可能になりつつあり	သဘောနဲ့ လာမို့ဆိုတာ အဲ ဖြစ်လာနိုင်ပါတယ်။ အရင်က လာလို့မရဘူး။ အခု လာလို့ ရသွားပါတယ်။	船で来ることは、え、可能になります。以前は来られませんでした。今は来られるようになりました。		
148	まず、つまりここが、あー、国際政治の一	တနည်းအားဖြင့် ဒီနေရာက နိုင်ငံတကာအစိုးရတွေ။	つまり、この場所が国際的な政府たち。		
149	番ホッ的なフロンティアとなりつつあるわけです。	အဲ ဟိုက်ကိုင် front ဆက်အေးလို့ရတဲ့ ဖြစ်လာက ဆက်အေးလို့ရတဲ့ တံတိုင်းကြီး ပုံသဏ္ဌာန်ပေါ့။	え、「ホッ的な」正面、安心できる「フロント」正面が、安心できる防壁の形です。		
150	この北極海を誰が管理するのかわかる問題に、	ဒီ ဟိုက် ဒီ သဘောကြီးကိုပေါ်နော် ဘယ်သူက စီမံအုပ်ချုပ်နေတာလဲ ဆိုတာကိုတော့။	この、「ホッ」、この大きな船を誰が管理しているかわかる問題は。		

151	えー、世界の注目が集まっています。	အဲ တကမ္ဘာလုံးက လူတွေရဲ့ စိတ်ဝင်စားမှုတွေကို ရရှိနေပါတယ်။	え、世界中の人たちの興味を引いています。		
152				うん、その船の名前は何ですか。	
153		ホッコク。ဟိုဟာ ホッコク。	「ホッコク。」あれ、「ホッコク。」		
154				それは船の名前ですね。	
155		うん。ဟုတ်တယ်လို့ ထင်တယ်။	「うん。」そうだと思います。		
156				わかりました。なぜそう思いましたか。	
157		အဲ ဆိုတာ ဟို ခဏက 通る ဖြတ်သွားတယ်ဆိုတဲ့ စကားလုံး တွေလိုက်လို့ ။	え、というのは、あの、さっき「通る」通ったって言葉があったからです。		
158				船が通るところで、ホッコクという船の名前が出てきたんですね。	
159		うん。ထွက်လာတယ်။	「うん。」出てきました。		
160				あ、わかりました。はい。	
161	この国際政治の一番ホットな話題を	ワダイ ဟိုဟာ တကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ အစိုးရတွေရဲ့ ဆက်အေးရတဲ့ ဘာသာကို။	「ワダイ」、あれ、全世界に関して政府が安心できる「ワダイ」、問題を。		
162	みなさまにお伝えしたいというのが、実は	အဲ အဲ ပရိတ်သတ်များကို ပြောပြပေးချင်တယ်ဆိုတဲ့ အတွေးက။	え、え、視聴者たちに伝えたいという考えは。		
163	わたくしがハンメルフェストにやってきた	အဲဒီလို အတွေးနဲ့ ပေါ့နော် ကျနော်က ဟံ၊ ဟံမေးစ် ကို လာခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်။	そんな考えで私は「ハン、ハンメスト」に来ました。		
164	3つ目の理由になります。	3つ目の理由。အဲ ၃ ခု မြောက် အဲ အဓိက လာခဲ့ရတဲ့ လာခဲ့ရတဲ့ အကြောင်းရင်းဖြစ်ပါတယ်။ ဒါဟာဆိုရင် ၃ ခု မြောက် အဓိက လာခဲ့ရတဲ့ အကြောင်းရင်းဖြစ်ပါတယ်။	「3つ目の理由。」え、3つ目、え、主に来た、来た理由です。これは、3つ目のここに来た主な理由になります。		

165	このシリーズでは前半では、	このシリ―… ဒီ စီးရီးမှာဆိုရင်တဲ့ ဗေဟန်မှာမှာတော့ ဘယ်လိုလဲ။	「このシリ―…」このシリーズではと言っています。「ゼンハン」では、全体では。		
166	え、北欧を語り、北海を語り、北極海を語り、	カタリ、カタリ、ホツコク အဲ အဲ ဟိုဟာ ကတိ ဟိုဟာ...	「カタリ、カタリ、ホツコク、」え、え、あれ、「カタリ、」あれ...		
167				うん、思ったことをそのまま話してください。	
168		ဆိုတာ သဘောတရားရော မြောက်ဖက် ဟာတွေရော။	というのは、船とかも北側のものとかも。		
169	ちょうどノルウェーから	ノルウェーから ဆိုတော့ နော်ဝေနိုင်ငံ ကနေပြီးတော့မှ။	「ノルウェーから」というのは、ノルウェーの国から。		
170	北極海を通して日本に	ホツキョクカイ、ホツキョクカイ。 ဒီ ဟိုဟာ ကတိ ဖြတ်ပြီးတော့မှ။	「ホツキョクカイ、ホツキョクカイ」。この「ホツキョクカイ」を通して。		
171	タンカーが行けるように、私の話も後半では、	ကျနော်ရဲ့ ဒီ ပြောနေတဲ့ စကားလဲတဲ့ ဒုတိယပိုင်းမှာ။	私のこの話している言葉も2部では。		
172	あー、日本に、えー、焦点を当てたいと思います。	ဂျပန်နိုင်ငံကို ショーテン အားသာချက်တွေကို။ ကိုယ့်ရဲ့ အားသာချက်တွေကို။	日本の国の「ショーテン」利点などを。自分の利点などを。		
173	えー、グローバル化の中で	အဲ global globalization ပြောင်းလဲနေတဲ့ ဖြစ်စဉ် ဖြစ်နေတဲ့ အတွက်ပိုလို့။	え、グローバル、グローバル化、変化をしている過程だから。		
174	苦しむ	ခါးသီးမှု။	苦しみ。		
175	新たな課題に	新たなカタリ အဲ အသစ်ဖြစ်ပေါ်လာတဲ့ ကမ္ဘာကြီးဆီကို။	「新たなカタリ」、え、新しくなった世界に。		
176	挑む日本の姿を	ဂျပန်ရဲ့ ဒီ အခြေအနေ ပုံသဏ္ဌာန်တွေကို။	日本の、この状況、姿などを。		
177	考えてみたい	စဉ်းစားကြည့်ချင်တယ်လို့။	考えてみたいと。		
178	と思います。	ထင်ပါတယ်။	思います。		

179	この15回の	ဒီ ၁၅ ကြိမ်မြောက်။	この15回目。		
180	テレビシリーズが	ဒီ စီးရီးဟာဆိုရင်။	このシリーズでは。		
181	短いようで長い，	အဲ တိုတိုလေးလို့ ထင်ရပေမဲ့ အရှည်ကြီး ဖြစ်ပါတယ်။	え，短いと思うけど長いです。		
182	長いようで短い，	ရှည်မယ်လို့ ထင်ရပေမဲ့ တိုတယ်။	長いと思うけど短いです。		
183	驚きと発見の旅であるように，	တခုခုကို ရှာဖွေတဲ့ ခရီးစဉ် လို့မျိုး။	何かを探す旅であるように。		
184	えー，祈っております。	ဆုတောင်းပါတယ်။	祈ります。		
185	えー，さあみなさん，わたくしと一緒にこの旅に出発いたしましょう。	ဒါဆိုရင် ကျနော်နဲ့အတူ ဒီ ခရီးကို အတူတူ သွားကြပါစို့လား။	では，私と一緒に，この旅に一緒に行きましょうか。		
186	さあ，歩き出しましょうと，おー，言っただんですけど，講師だけが歩いてて振りかえると誰もうしろにはいないんじゃないかというような	ဟိုဟာ သူတယောက်တည်းပေါ့။ လှည့်ကြည့်လဲ ဘယ်သူမှ တစ်ယောက်မှ မရှိပါဘူး ဒီမှာ။	あれ，彼1人だけです。振り返っても誰も，1人もこの場所にはいない。		
187	気が時々いたしますんで，私は	နှလုံးတွေ ခုန်နေပါတယ်။ စိတ်လှုပ်ရှားနေပါတယ်။	胸がドキドキしている。興奮をしている。		
188	この15回のシリーズではもう絶対に振りむくことはなく，	လုံးဝပေါ့။	絶対に，です。		
189	前に前にと，もうカメラのほうに向かって進みたいと思っています。	ဒီကိုပေါ့နော် ဒီ ဓါတ်ပုံကို ကြည့်ပြီးတော့မှ အဲဒီနေရာကို သွားပြီးတော့ နေချင်ပါတယ်။ နေချင်ပါတယ်။	ここに，この写真を見てからその場所に行って住みたい。住みたい。		
190	えー，このシリーズの，えー，	ဒီ စီးရီးရဲ့။	このシリーズの。		
191	テーマというのは，	ခေါင်းစဉ်ကတော့။	テーマは。		
192	こう，グローバル化という現象に，	အဲ global ပေါ့ globalization ပြောင်းလဲသွားတဲ့ ဖြစ်စဉ်နဲ့ ပတ်သက်ပြီးတော့။	え，グローバルです。グローバル化，変化した過程について。		

193	えー、北欧、そして日本がどう立ちまわっているのか、	အဲဒါနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့မှ ဂျပန်နိုင်ငံက အဲဒီ globalization ဖြစ်စဉ်နဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့မှ ဂျပန်နိုင်ငံက ဘယ်လိုမျိုး အဲ ရပ်တည် လုပ်ဆောင် နေတယ်ဆိုတာကို။	それについて日本の国がそのグローバル化の過程について、日本の国がどのように、え、立場で行っているかについてを。		
194	立ちまわおうとしているのかということであります。	အဲဒါနဲ့ ပါတ်သက်တာတွေကို ဆွေးနွေးသွားတဲ့ ခေါင်းစဉ် အဲ ဆွေးနွေးသွားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။	それについて話しあうというテーマ、え、話しあっています。		
195	でー、じゃあ具体的にどういとお話をするのかと、	ဒီ ဟာ ဒါဆိုရင်ပေါ့နော် လက်တွေ့ဆန်ဆန် ဘယ်လိုမျိုးအရာတွေ လုပ်သွားမလဲ ဆိုတာကို။	これは、では、実際にどのようなことをしていくかというのを。		
196	いう15回のラインナップを、もうすでにテロップでご覧いただいたんですけども、もう一度押さえておきたいと	ဒီ အချက်အလက်တွေကို နောက်တခေါက်လောက် သေသေချာချာလေး ပြန်ကြည့်စေချင်ပါတယ်။	このを情報をもう一度確実に、また見てほしいです。		
197	思います。えー、1つ1つすべて読みあげること	တခုချင်းတခုချင်းစီရဲ့ ခွဲပြီး ဖတ်မယ်ဆိုရင်။	1つ1つを分けて読むなら。		
198	はしませんけれど、ま、第1回目は今、や、	ပထမဆုံးအကြိမ်ကတော့ အခု။	第1回目は今。		
199	進行中の第1回であります。あの一、まず、えー、前半部分では、あの、	ပထမဆုံးအနေနဲ့ အဲ ရှေ့ 前半 ပထမဆုံးအနေနဲ့ တဝက်လောက်အပိုင်း ပထမဆုံးအနေနဲ့ ပထမတဝက်လောက်က။	第1回として、え、前、「前半」、第1回として、半分ぐらい、第1回として前半ぐらいは。		
200	ほく、北欧、	ホクオー、ホクオー。ခဏက သဘောကြီးကို။	「ホクオー、ホクオー」さっきの大きな船を。		
201	ヨーロッパのお話をします。	အဲ ဥရောပအကြောင်းကို ပြောမှာဖြစ်ပါတယ်။	え、ヨーロッパについて話すことになります。		
202	でー、まず、フィンランドという国の	ပထမဆုံးအနေနဲ့ ဖင်လန်နိုင်ငံအကြောင်း ဖင်လန်နိုင်ငံရဲ့။	まずは、フィンランドの国のこと、フィンランドの国のこと。		
203	お話から始めたいと思います。	ဖင်လန်နိုင်ငံအကြောင်းကနေ စပြီး ပြောချင်ပါတယ်။	フィンランドの国のことから話しはじめたいです。		
204	日本人はフィンランドというと、なんか、	ဂျပန်လူမျိုးတွေက ဖင်လန်ဆိုတဲ့ နိုင်ငံအကြောင်းကြားတာနဲ့ ဘယ်လိုပြောရမလဲ။	日本人たちは、フィンランドの国について聞くと、なんていうかな。		
205	えー、ムーミンがいて、幸せな国だと思って	အရမ်းကို ပျော်စရာကောင်းတဲ့ နိုင်ငံလို့ ။	とても幸せな国だと。		
206	いるようなところがあります。	ထင်တယ်။ ထင်တာများပါတယ်။	思います。思うことが多々あります。		

207	えー、それは一面の事実なんです	ဒါကို ပထမ ပထမဆုံး လူ လူဘဝပေါ့။	これは、最初、一番最初、人、人生です。		
208	けれど、20世紀においては、フィンランドは	20世紀 ၂၀ ရာစုလောက် လာတဲ့အခါမှာတော့ ဖင်လန်နိုင်ငံဟာ။	「20世紀」20世紀頃になってからフィンランドの国は。		
209	とっても苦しい時期を	အရမ်းကို ပင်ပန်းဆင်းရဲတဲ့ ကာလတခုကို။	とても貧困なひとつの時期を。		
210	通りぬけています。	၂၀ ရာစုမှာ ဖင်လန်နိုင်ငံဟာ အရမ်းကို ပင်ပန်းဆင်းရဲတဲ့ အခြေအနေတခုကို ဖြတ်ကျော်ခဲ့ရပါတယ်။	20世紀にフィンランドの国はとても貧困なひとつの状況を乗り越えました。		
211	そのフィンランドが苦しかった時期というのを、あー、ご紹介したいと思っています。	အဲဒီအချိန်က ဖင်လန်နိုင်ငံရဲ့ ပင်ပန်းဆင်းရဲမှုတွေအကြောင်းကို မိတ်ဆက်ပေးချင်ပါတယ်။ ပြောပြချင်ပါတယ်။	その時期のフィンランドの国の貧困などについて紹介したいです。話したいです。		
212	そして、ま、フィンランドの外交、内政	နောက်ပြီးတော့ ဖင်လန်နိုင်ငံရဲ့ ဒီ ဟိုဟာ နိုင်ငံအတွင်း နိုင်ငံပြင်ပ။	そして、フィンランドの国の、この、あれ、国内と国外。		
213	についてもお話ができればと思います。	ပြောပြပေးဖို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	話すことを考えています。		
214	えー続いて、ま、フィンランドの次に、えー、	နောက်ပြီးတော့ ဖင်လန်နိုင်ငံပြီးတော့ ဒုတိယမြောက် နိုင်ငံကတော့။	そしてフィンランドの国が終わったら2番目の国は。		
215	お話しするのが、あの、ノルウェーになります。	အဲဒီ နောက်နိုင်ငံကတော့ နော်ဝေနိုင်ငံဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	え、その次の国はノルウェーの国になります。		
216	で、ノルウェーという国の、おー、お話の中で、えー、	နော်ဝေနိုင်ငံရဲ့ နော်ဝေနိုင်ငံနဲ့ ပါတ်သက်ပြီး ပြောမဲ့ အကြောင်းတွေထဲမှာ။	ノルウェーの国の、ノルウェーの国について話す内容の中に。		
217	1つのハイライトは	တခုသော အကြောင်းရင်းကတော့။	1つの内容は。		
218	1993年に、	အဲ ၁၉၀၃ မှာ။	え、1903に。		
219	この国がイスラエルとパレスチナ解放機構、	အဲဒီနိုင်ငံဟာ အစ္စရေးနဲ့ ပါလက်စတိုင်းနိုင်ငံတွေရဲ့။	その国は、イスラエルとパレスチナの国などの。		
220	PLOとの合意の仲介をいたします。	အဲ အဲဒီနိုင်ငံတွေနဲ့ စစ်ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။	え、その国々と戦争になりました。		

221	これが、まあ、オスロ合意として知られているんですけど、まずこの外交的な努力に、えー、	အဲဒီလိုမျိုးပေါ့နော်။ ဂျိုကို-ဒီလိုမျိုး ပြည်ပဆိုင်ရာ ကြိုးစားမှုတွေကို အားထုတ်မှုတွေကို။	そういう感じですよ。「ガイコ」, こういう国外に関する頑張りを、努力を。		
222	焦点を当てたいと思います。そして、	ပြောပြဖို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	話そうと思っています。		
223	ま、ノルウェーという国の中東外交だけ	နော်ဝေဆိုတဲ့ နိုင်ငံရဲ့။	ノルウェーという国の。		
224	じゃなくて、外交全体の	အဲဒီနိုင်ငံခြားပိုင်း အဲ အကုန် အကုန်လုံးရဲ့။	え、外国、え、すべて、すべての。		
225	お話を、し、に、あの、	ပြောမဲ့ အကြောင်းနဲ့ ပတ်သက်ပြီးတော့မှ။	話すことについては。		
226	講義を進めてまいりたいと思います。	ပြောပြဖို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	話そうと思っています。		
227	えー、そして、まあ、北極圏のイスラムという	そして အဲ ထို့နောက်မှာတော့တဲ့ ဟုတ်ကျွန်ုပ်တို့ မြောက်ဘက်ခြမ်းမှာ ရှိတဲ့ အစ္စရေးနိုင်ငံရဲ့။	「そして」、え、そしてって言いました。「ホツキョク」、北部にあるイスラエルの国の。		
228	なんか、ありそうもないタイトルをつけたんです	ဘယ်လိုပြောရမလဲတဲ့။	なんというかって言いました。		
229	けれど、実は北極圏にもイスラム教徒がいるというお話	မြောက်ဘက်ခြမ်းက အစ္စရေး နိုင်ငံ ရှိတယ်ဆိုတဲ့။	北部にはイスラエルの国があるという。		
230	を、えー、ノルウェーのイスラム教徒の、あの	နော်ဝေနဲ့ အဲ အစ္စရေးနိုင်ငံတွေရဲ့။	ノルウェーと、え、イスラエルの国などの。		
231	状態を、状況をお話することでご紹介したいと、	အဲဒါကို ပြောရင်းနဲ့ မိတ်ဆက်ပေးမယ်လို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	それを話しながら紹介しようと思っています。		
232	ま、こういうふうにいるわけですよ。	အဲဒီလိုမျိုး ဖြစ်နေတာ ဖြစ်ပါတယ်။	そのようになっています。		
233	続きまして、	အဲ အဲဒီနောက်မှာတော့။	え、それから。		
234	まあ、あの、北海の問題、	ホツカイの問題 အဲ မြောက်ကမ္ဘာ့ခြမ်းက ပြဿနာ။	「ホツカイの問題」、え、北半球の問題。		

235	そして、ま、北極圏の問題	အဲဒီနောက်မှာတော့ ဟုတ်ကျွန်းက ဟိုပေါ့။ ဟုတ်ကျွန်းက ပြဿနာ။	そして「ホツキョクケン」、あれです。「ホツキョク」の問題。		
236	と、いうことをご紹介したいと思います。	အဲဒီအကြောင်းအရာတွေကို မိတ်ဆက်ပေးမယ်လို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	そのことを紹介しようと思っています。		
237	でー、後半部分では、ま、日本	ဒုတိယပိုင်းကို ရောက်လို့ ရှိရင်တော့ ဂျပန်နိုင်ငံရဲ့။	2部になりましたら日本の国の。		
238	に戻ってまいりまして、	ဂျပန်နိုင်ငံအကြောင်းဆီ ပြန်သွားပြီးတော့မှ။	日本の国のことに戻って。		
239	日本の排他的経済水域の問題、	ဂျပန်နိုင်ငံရဲ့ ကိုယ်ပိုင်လက်ကားတွေနဲ့ ပါတ်သက်တဲ့ ပြဿနာ။	日本の、自身の性質についての問題。		
240	メディアの問題、	အဲ မီဒီယာ မီဒီယာဆိုတော့ သတင်းမီဒီယာ ပြဿနာ။	え、メディア、メディアというのは、ニュースメディアの問題。		
241	えー、人口の問題	လူဦးရေ ပြဿနာ။	人口の問題。		
242	など、と、まあ、お話	အဲဒီအကြောင်းနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့မှ။	それらのことについては。		
243	を進めてまいります。	အဲဒါကို ပါတ်သက်ပြီးတော့မှ ပြောပြသွားဖို့ ရှိပါတယ်။	それについて話していきます。		
244	えーなぜ、えー、この、人口のところが	ဘာကြောင့် ဒီ လူဦးရေ ပြဿနာက။	なぜこの人口の問題は。		
245	三丁目なのかと、	サンチョーメ…… ဘယ်လို အဲဒီပြဿနာ ကြီးနေသလဲဆိုတာ။	「サンチョーメ……」どうしてその問題が大きくなっているかというのは。		
246	いうことは、ま、講義をご覧いただかないとわからないという仕組みで、 まあ、	သေချာ မရှင်းပြရင် နားမလည်နိုင်ဘူးလို့ ထင်တဲ့အတွက်ကြောင့်မို့လို့ ။	しっかりと説明しなければ理解できないと思うから。		
247				今、人口の問題が大きくなったと解釈したのは、どういうところでそう 思ったんですか。	

248		အော် ဟိုဟာ ဂျပန် ဟိုဟာလေ ကျောင်းမှာလဲ သင်ရတယ်။ ဂျပန်နိုင်ငံမှာလဲ လူကပေါ့ ဘယ်လိုပြောမလဲ? ကလေးများထက် လူကြီးများနော်။ အဲဒါကို စဉ်းစားပြီး ဒါမှာလဲ လူဦးရေပြဿနာကြောင့်လို့။	あー、あれ、日本のあれ、学校でも習いました。日本の国でも人が、なんていうかな？子供より大人が多いです。それを考えてここでも人口の問題だから。		
249				あー。えっと、ここの中では全然出てない内容ですよ。	
250		人口の問題 ဆိုတော့ အဲဒါကို ကြားလို့ စဉ်းစားလိုက်တာ။	「人口の問題」という、それを聞いたから思いました。		
251				あー、わかりました。はい。	
252	面白そうなタイトルを付けていると	မိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတဲ့ ခေါင်းစဉ်တွေ ဖန်တီးပြီးတော့။	面白いタイトルを作成して。		
253	見てくれつ、くれるかな、という下心があつてこんな	အဲ ကြည့်ပေးရင်ကောင်းမယ်၊ လုပ်ရင်ကောင်းမလား? ဆိုပြီးတော့။	え、見たらいいな、やったらいいかな? という。		
254	タイトルを付けております。	ဒီ ဒါကို လုပ်ခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်။	ここ、これをやりました。		
255	そして、ま、日本における外国人労働者の問題、	အဲ ဂျပန်နိုင်ငံမှာ ရှိတဲ့ နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား ပြဿနာ။	え、日本の国にいる外国人労働者問題。		
256	そして、あの一、ノルウェーのイスラム教徒と対比	နောက်ပြီးတော့ အဲ နော်ဝေရဲ့ အီစလန် ကီယိုက အီစလန် အီစလန် အီစလန်နိုင်ငံရဲ့။	そして、え、ノルウェーのイスラム、「キョコク」、イスラム、イスラム、イスラムの国の。		
257	させる意味でも、あの、日本におけるイスラム教徒の状況を	ဂျပန်နိုင်ငံမှာ ရှိတဲ့ အီစလန်လူမျိုးတွေရဲ့ အခြေအနေတွေကို။	日本の国にいるイスラム人たちの状況などを。		
258	紹介しております。	မိတ်ဆက်ပေးမှာ ဖြစ်ပါတယ်။	紹介します。		
259	で、なぜタイトルに「郷に入れば郷に従え」じゃなくて、	ဘာကြောင့် ခေါင်းစဉ်အဖြစ် အော် ဟို ရောမရောက်ရင် ရောမလို ကျင့်ရမယ်။	なぜタイトルとして、あー、あの、ローマに着いたらローマに倣う。		
260	「郷に入れば四に従え」なのか、というのも、	ရောမရောက်ရင် ရောမလို ကျင့်ရမယ်ဆိုတာကို ဆိုတဲ့အတိုင်းဘဲ။	ローマに着いたらローマに倣うという、というように。		

261	あのー、この番組を見なければわからないと	ဒီ TV အစီအစဉ်ကို မကြည့်ရင်တော့ နားလည်မှာ မဟုတ်ပါဘူး။	このテレビ番組を見なければ理解することはできない。		
262	いう、えー、ことで、是非、ご覧いただいて、えー、謎ときをしていただければと思います。	သေချာပေါက် ဒါကို ကြည့်ပြီးမှ အဲဒီအကြောင်းကို နားလည်သွားမယ်လို့ ထင်ပါတယ်။	确实にこれを見てからそのことが理解できるようになると思います。		
263	えー、そして、ま、えー東北での大きな震災そして津波	အဲဒီနောက်မှာ ကြီးမားတဲ့။	そして、大きな。		
264	の被害のあとに	ပျက်ဆီးမှုပြီးနောက်။	被害の後。		
265	石巻に駆けつけた若者の、若者たち、外国から	လူငယ်တွေရဲ့ နိုင်ငံခြားကနေ လာခဲ့တဲ့။	若者たちの、外国から来た。		
266	駆け付けた若者たち、そして石巻の人たちの、ま、復興への頑張りと、いうことを、あー、14回目ではお話しさせていただきます。	14回には、တဲ့ ဒီအကြောင်းကို ပြောဖို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	「14回には」って言いました。このことを話そうと思っています。		
267				どういう話をすると言っていますか。	
268		ဆိုတာ နိုင်ငံခြားက လူငယ်တွေလာတဲ့ ဟို ဂျပန်နိုင်ငံမှာ ဟိုတာ လူငယ်တွေ သိပ်မရှိကြတော့လို့ နိုင်ငံခြားက ဂျပန် လူငယ်တွေ လာတယ်ပေါ့။	というのは、外国から若者たちが来て、あの、日本で、あれ、若者たちがあまりいないから外国から日本、若者たちが来ました。		
269				あー。その若者たち、外国から来た若者たち、どこに行く予定ですか。	
270		日本、ဂျပန် အဲ အသက်ကြီးတဲ့ လူတွေများတဲ့ နေရာ။	「日本」、日本、え、高齢者が多い場所。		
271				あー。わかりました。	
272	えーそして、最後にまあ、まとめ	နောက်ပြီးတော့ နောက်ဆုံးမှာ။	そして、最後に。		
273	のお話というのがまあ大きな流れでございます。	大きなナガレでございます。ကြီးမားတဲ့ အဓိက ပြဿနာဘဲဖြစ်ပါတယ်။	「大きなナガレでございます。」大きな主要な問題になります。		
274	で、あの、北欧と日本	ホクオーと日本。ホクオー。ဥရောပနဲ့ အမေရိကန်။	「ホクオーと日本。ホクオー。」ヨーロッパとアメリカ。		

275	に大きな影響を与えている、	ကြီးမားတဲ့ သက်ရောက်မှုတွေကို ပေးစွမ်းနိုင်တဲ့။	大きな影響を与えられる。		
276	ま、グローバル化という現象に	Globalization ဖြစ်စဉ်။	グローバル化の過程。		
277	ついては、えー、ここでは、えー、定義をしないことにします。	အဲဒီ global globalization ပြောင်းလဲမှု ဖြစ်စဉ်နဲ့ ပတ်သက်ပြီးတော့ ဒီနေရာမှာ။	そのグローバル、グローバル化、変化の過程についてこの場所で。		
278	この14回、15回のシリーズで	ဒီ ၁၄ ကြိမ် ၁၅ ကြိမ်မြောက် စီးရီးမှာ။	この14回、15回目のシリーズで。		
279	グローバル化の実態にまず	အဲ globalization ပြောင်းလဲမှုရဲ့ လက်တွေ့ အခြေအနေတွေကို။	え、グローバル化、変化の実際の状況などを。		
280	触れただいて、えー、最後の回で、	နောက်ဆုံးအကြိမ်မှာ။ နောက်ဆုံးအကြိမ်မှာ။	最後の回で。最後の回で。		
281	グローバル化というのは何なんだろうという、	ဘာလဲဆိုတာကို။	何かということを。		
282	あの一、定義をして、	တေးဂီをして ဆွေးနွေးပွဲကို ကျင်းပပြီးတော့။	「一、定義をして」、会議を開いて。		
283	えー、ご提案させていただきたいと思います。	လုပ်သွားဖို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	していこうと思っています。		
284	みなさんも、この15回を通してグローバル化ってどういうことなんだろう、	Globalization ဆိုတာ ဘယ်လို အရာမျိုးလဲ？	グローバル化というのは、どういうものか。		
285	どういうふうを考えればいいんだろう、	ဘယ်လိုမျိုး စဉ်းစားရင် ရမလဲ？	どういうふうを考えればいいか。		
286	どういうふうに定義すればいいんだろうか、	ဘယ်လိုမျိုး ဖြေရှင်းရင် ရမလဲဆိုတာတွေကို။	どういうふうに解決したらいいかというのを。		
287	という自分の、なりのグローバル化解釈というのを、	အဲ ကိုယ့် အထင်နဲ့ globalization နဲ့ ပတ်သက်ပြီး မိမိ ထင်တဲ့ အရာတွေကို။	え、自分の思いで、グローバル化に関して自分が思うことを。		
288	えー、勉強しながら、	လေ့လာရင်းနဲ့ ။	勉強しながら。		

289	用意していただければと、思います。	လေ့လာရင်းနဲ့ တင်ဆက်သွားမယ်လို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	勉強しながら続けていきたいと思っています。		
290	で、この、うー、日本、北欧、グローバル化というものを見つめるにあたって、私は、	ဒီ ဂျပန်နိုင်ငံ globalization အပြောင်းအလဲဆိုတဲ့ အရာကို သေချာ လေ့လာမယ်ဆိုရင်။	この日本の国、グローバル化、変化というものをしっかりと勉強すれば。		
291	ま、2つの点に着目しています。	အဓိက အချက် ၂ ချက်ကို သွားပြီးတွေ့ပါတယ်။	主要な点、2点を見つけました。		
292	で、えー、この、2つの点というのは、1つ	အဲဒီအချက် ၂ ချက်မှာ ပထမဆုံး အချက်ကတော့။	その点、2点から1つ目の点は。		
293	はまあ、市民の頑張りど、	အဲ ပြည်သူတွေရဲ့ ကြိုးစားမှု။	え、市民の頑張り。		
294	あの、小さな国の頑張りど	အဲ နိုင်ငံသားသားလေးတွေရဲ့ ကြိုးစားမှု။	え、小さな国々の頑張り。		
295	いうことであります。	အဲဒီလို အကြောင်းအရာဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	そういうことであります。		
296	そしてもう1つが、	နောက်ပြီး နောက်ထပ် တခုကတော့။	そして、もう1つは。		
297	えーもう1つの着目点は、まあ、市民の活動と	ပြည်သူတွေရဲ့ activity လုပ်တဲ့ အရာတွေပေါ့။	国民の活動、行いなどです。		
298	いうことであります。この小さな国の頑張り、そして、えー、市民の	နိုင်ငံသားလေးတွေရဲ့ ကြိုးစားမှု ထို့နောက် ပြည်သူတွေရဲ့။	小さな国々の頑張り、そして市民の。		
299	活動ということなんですけれど、ま、頑張りとか活動ではちよっと、	ကြိုးစားမှုတွေ နောက် လုပ်ဆောင်မှုတွေဆိုတာက နဲ့နဲ့။	頑張りなど、そして活動などはちよっと。		
300	絵にならないということで、	မရနိုင်ဘူးလို့ တွေးပြီးတော့။	できないと思って。		
301	えー、小国優位の時代、	小国、小国、နိုင်ငံသားလေးတွေရဲ့ နိုင်ငံသားလေးတွေ ထူးချွန်မှုတွေ ပြန်ပြီး ပေါ်ပေါက်လာတဲ့ ခေတ်။	「小国、小国。」小さな国々の、小さな国々の優れたところが、再び、出てきた時代		
302	えー、そして、まあ、あー、国境を越える市民というような、	အဲ နိုင်ငံတွေကိုမှ ကိုယ့် နိုင်ငံမှမဟုတ် သူများနိုင်ငံတွေကိုမှာ သွားပြီးတော့မှ နယ်ကျော်လာတဲ့ ပြည်သူတွေ။	え、各国で自分の国じゃなくてよその国などに行って領域を越えた市民。		

303	あの一、タイトルを、あ、	ခေါင်းစဉ်ကို။	タイトルを。		
304	つけて、	ပေးပြီးတော့။	つけて。		
305	みました。	ဒီ ခေါင်းစဉ်တွေ ပေးဖို့ ဆုံးဖြတ်ခဲ့ပါတယ်။	このテーマをつけようと決めました。		
306	えー、さて実際のお話に、	အဲဒါနဲ့ စကားမစပ် လက်တွေ့ ခုနပြောခဲ့တဲ့ အကြောင်းအရာဆီကို။	それで、さて、実際にさっき言ったことに。		
307	ま、入る前に、	ပြန်မသွားဖို့။	戻る前に。		
308	えー、我々日本のことはよく知っているんですけど、	ကျနော်တို့တွေက ဂျပန်ရဲ့ အကြောင်းကို သေချာ သိထားပေမဲ့လို့ ။	私たちは日本のことはよく知っているんですけど。		
309	ま、北欧がグローバル化の中でどう動いて	ホクオーが ^ㇿ တဲ့ globalization ဖြစ်စဉ်နဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့ ဘယ်လိုမျိုး။	「ホクオーが」って言いました。グローバル化の過程についてどんな。		
310	いるかと、いう、あの一、ことをお話しするんで、	အဲဒီအကြောင်းကို ပြောဖို့ လုပ်နေတာဖြစ်ပြီးတော့။	それについて話そうとしています		
311	えー、北欧の位置関係を、ま、駄目	အဲဒီ ဟိုဘက်က ပါတ်သက်မှု တခုကို။	その「ホクオーの」関わる一つを。		
312	押しのために、念を押すために、えー、地図で押さえておきたいと思 います。	မြေပုံနဲ့ ရှင်းပြမယ်လို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	地図で説明しようと思っています。		
313	えーこのようになっています。	ဒီလို ပုံစံမျိုး ဖြစ်နေပါတယ်။	このようになっています。		
314	えーまず、あの一、北大西洋に浮かぶ	北タイセー ပထမဆုံးအနေနဲ့ ကမ္ဘာ့ပြောက်ဘက်ခြမ်းမှာ။	「北タイセー」、最初として北半球で。		
315	アイランドという	アイアラン လို့ ခေါ်တဲ့။	「アイアラン」と呼ぶ。		
316	島国があります。	နိုင်ငံက ရှိပါတယ်။	国があります。		

317	えー、そして、ま、ヨーロッパ大陸に	ဥရောပတိုက် ဥရောပတိုက်ရဲ့။	ヨーロッパ大陸、ヨーロッパ大陸の。		
318	ある、ま、北のほうにある	ဥရောပတိုက်ရဲ့ မြောက်ဘက်ခြမ်းမှာ ရှိတဲ့။	ヨーロッパ大陸の北の方にある。		
319	デンマーク、	Denmark နိုင်ငံ။	デンマークの国。		
320	ノルウェー、	နော်ဝေဆိုတဲ့ နိုင်ငံ။	ノルウェーの国。		
321	スウェーデン、	ဆွီဒင်နိုင်ငံ။	スウェーデンの国。		
322	えー、そして、フィンランドと、	ထိုနောက်မှာတော့ ဖင်လန်နိုင်ငံ။	そしてフィンランドの国。		
323	あー、この5つの国が、	ဒီဒါ 5 ဘုံ၊ ဒီ ဟိုဟာပေါ့။ ဒီ နိုင်ငံ ၆ နိုင်ငံက။ မဟုတ်ဘူး။ နိုင်ငံ ၅ နိုင်ငံက။	「この5つ。」この、あれです。この6つの国が。違います。5つの国が。		
324	えー、基本的に、ま、	အခြေခံအားဖြင့်တော့။	基本的に。		
325	北欧諸国として言及されます。で、えー、さて、ま、場所を押さえ	အဲ နေရာတွေကို ဒါနဲ့စကားမစပ် နေရာတွေကို။	え、場所などを、さて場所などを。		
326	ていただきましたので、まず、えー、小国の頑張り	နိုင်ငံသားလေးတွေရဲ့ ကြိုးစားမှုအကြောင်း ပထမဆုံးအနေနဲ့။	小さな国々の頑張りについて、まずは。		
327	小国優位の時代と	အဲ ဘာလဲ? 小国ユーイの ဆိုတာ နိုင်ငံသားလေးတွေရဲ့ ကြိုးစားမှု ခေတ် ဆိုပြီတော့မှ။	え、何? 「小国ユーイの」というのは、小さな国々の頑張る時代といっ		
328	ていうお話をさせていただきます。	အဲ အကြောင်းကို ပထမစပြီး ပြောသွားမှာဖြစ်ပါတယ်။	え、最初にそのことから話していきます。		
329	えー、とりあえずは、この、えー、表をご覧くださいとところから	ဒီ ဇယား ဇယားကို ကြည့်ရင်နဲ့။	この表、表を見ながら。		
330	始めたいと思います。	ပြီးတော့ ရှင်းပြသွားမယ်လို့ စဉ်းစားထားပါတယ်။	それから説明しようと思っています。		

331	えー、HDIという言葉があります。	HDI ဆိုတဲ့ စကားလုံး ရှိပါတယ်။	HDIという言葉があります。		
332	えー、Human development Indexと	လူသားဖွံ့ဖြိုးရေးအဖွဲ့အစည်း။	人間開発団体。		
333	という言葉であります。	အဲဒီလို အဓိပ္ပါယ် ဖြစ်ပါတယ်။	そういう意味になります。		
334	これは、えー、ま、人間開発指数と	ဒါဟာဆိုရင် လူသားအရင်းအမြစ်ဖွံ့ဖြိုးရေး။	これは、人間開発団体。		
335	訳されているんですけど、国連の付属機関が毎年	ကုလသမဂ္ဂရဲ့။	国連の。		
336	このHDIという	ကုလသမဂ္ဂရဲ့ H... ဒီ လူသားဖွံ့ဖြိုးရေးအဖွဲ့အစည်းရဲ့။	国連のH...この人間開発団体の。		
337	概念に基づいた、	အကြောင်း အခြေခံရဲ့။	基礎について。		
338	えー、国ごとのラン	နိုင်ငံ နိုင်ငံအများကြီးရဲ့။	国、たくさんの国の。		
339	キングというを出しております。でー、この、えー、HDIというのは、まあ、あの、所得を測るだけではなくて、	この、H... ဒီ လူသားအရင်းဖွံ့ဖြိုးရေးအဖွဲ့အစည်း HDI ဆိုတာ။	「この」、H...この人間開発団体、HDIというのは。		
340	えー、どの国の人が一番稼いでいるか	ဘယ်နိုင်ငံမှာဘဲဆို ပထမဆုံး။	どの国でも一番。		
341	という問題だけではなくて、	ဒီလိုပြဿနာ မဟုတ်ဘဲနဲ့။ တခုဘဲ မဟုတ်ဘဲ။	こういう問題じゃなくて。1つだけじゃない。		
342				この、団体という単語はどこにありますか。	
343		あ、institution と思ったから。ဒီပေါ်ရော် H ဆိုတာ human, D ဆိုတာ development, I ဆိုတာ institution လို့ ထင်တာပေါ့။ H は human 人間。D は development 開発。I は institution.	「あ」、団体「と思ったから」。これはですね、Hというのは人間、Dというのは開発、Iというのは団体と思ったからです。H「は」人間、「人間」。D「は」開発、「開発」。I「は」団体。		
344				あー、はい、わかりました。	

345	その国の環境はどうかと,	ဒီနိုင်ငံရဲ့ 環境 နယ်နိမိတ်တွေက ဘယ်လိုမျိုး ဖြစ်နေလဲဆိုတာကို။ နယ်စပ်။	国の「環境」境界がどうなっているかということ。国境。		
346	治安はいいかと,	チアンはいいか ကူညီထောက်ပံ့မှု ပေးတာတွေ ရှိရဲ့လား ?	「チアンはいいか」, 支援などはしているか。		
347				うーん、その環境っていう単語は、どうい意味ですか。	
348		ပတ်ဝန်းကျင်။	環境。		
349				さっきあの、国の、境い目っていう意味で言ったんですか。	
350		အော် ဟိုဟာ 国境 နဲ့ မှားသွားလို့ ။	あー、あれ、「国境」と間違えました。		
351				国境っていうこと、環境と国境、どっちですか。	
352		အော် မှားပြီး ကြားလိုက်တာ။ ခွေ, 環境, 環境 ပတ်ဝန်းကျင်။ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုတာ 環境問題とか ပတ်ဝန်းကျင်။	あー、間違えて聞こえました。「え、環境、環境」、環境、環境というのは、「環境問題とか」、環境。		
353				あ、わかりました。それともう1つは、この単語、知っていますか。	
354		はい、シスー。ဒီဟာ ဝေဟနဝေဟနစီစဉ်။ လူသား ဖွံ့ဖြိုးမှု လမ်းပြတဲ့ ဇယား ဖြစ်တော့ chart ဇယားပေါ့။	「はい、シスー。ဒီဟာ 人間開発シスー。」人間開発を案内した図表、それからチャート図表です。		
355				うーん。わかりました、はい。	
356	平均寿命はどうかと,	ပျမ်းမျှသက်တမ်း ဘယ်လောက်လဲဆိုတာကို။	平均寿命がどれくらいかというのを。		
357	あー、女性の社会進出は進んでいるかと,	အဲ အမျိုးသမီးတွေရဲ့ အခွင့်အရေး။	え、女性たちの権利。		
358	いうそういういろんなさまざまな所得以外の面	ဒီလို အမျိုးမျိုးသော အဲ အခွင့်အရေးတွေကို။	こういう様々な権利などを。		

359	を考慮して、	အဓိကထားပြီးတော့။	主にして。		
360	えー、どこの国の人が、まあ、一番いい生活をしているかな、という	ဘယ်နိုင်ငံက နေထိုင်မှု အကောင်းဆုံး နိုင်ငံလဲဆိုတာကို။	どの国が、生活が一番良い国かということを。		
361	ようなランクでございます。	ဒီတာကို ဆုံးဖြတ်တာဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	これらを決めています。		
362	で、これを見えますと、	ဒါကို ကြည့်ကြည့်မယ်ဆိုရင်။	これを見てみると。		
363	ま、毎年のように第	နေ့စဉ်လိုဘဲ။	毎日のように。		
364	1位は、えー、ノルウェーが入っています。	အဲ နော်ဝေက ထိပ်ဆုံးမှာ ပါနေပါတယ်။	え、ノルウェーが先頭に入っています。		
365	そして、まあ、オーストラリアとか、アメリカ	သူနောက်မှာတော့ ဩစတေးလျတို့ အမေရိကားတို့။	その後はオーストラリアとアメリカと。		
366	とかオランダとかドイツとかずつ	え、オランダ。အင်း မဟုတ်ဘူး။ ဘာ? Holland နိုင်ငံ၊ Germany နိုင်ငံ၊ New Zealand နိုင်ငံတွေက။	「え、オランダ。」えーと、違います。何？オランダの国、ドイツの国、ニュージーランドの国などは。		
367	と、つ、続いてきていて、	အဲ အစဉ်လိုက် ရပ်တည်နေတာ ဖြစ်ပြီးတော့။	え、順番に立っていて。		
368	ま、日本は、	ဂျပန်ကတော့။	日本は。		
369	あの、10位につけている	10位、10位。အဆင့် ၁၀ မှာ ရပ်တည်နေပါတယ်။	「10位、10位。」10位になっています。		